

汉语日常会话中“想法转述”的会话分析研究

文/秦梦飞

摘要：本文采用会话分析的研究方法，以真实发生的汉语日常会话为语料，分析了在非叙事序列语境中出现在不同序列位置的“想法转述”所执行的社会行为及其交际功能，并探究了汉语口语中想法转述的转述标记。通过分析语料发现，非叙事语境中的想法转述通常出现在序列的第二位置或第三位置，用来解释说话人在当前话轮中的非优先或值得解释的行为，或者为之前的行为提供证据；其次，“我寻思”“我以为”和“我（还）说”等是汉语口语中常用的想法转述标记。

关键词：想法转述；会话分析；社会行为；交际功能；转述标记

想法转述 (reported thought) 用于表述某个主体 (通常是说话人自己) 于过去某个时刻的内心活动，在汉语口语中经常被使用，尤其在故事讲述中较多地出现。然而，除故事讲述之外，它还可能出现在非叙事语境中的不同序列位置，在日常交际中，想法转述也不仅仅是将过去的所感所想转述给听话者这么简单，根据会话分析的观点，作为一种语言互动资源，想法转述还在执行一定的社会行为，对整个会话的发展起着重要的推动作用。另外，仅从语言形式上很难判断某个或多个话轮构建单位是否为想法转述，如“说”这一转述标记不仅可以用来转述话语，还能用来转述想法。鉴于想法转述在言谈交际中呈现出的复杂性，本文将采用会话分析的研究方法，以真实发生的汉语自然会话为研究语料，探究非叙事语境中想法转述所执行的社会行为及其交际功能。

一、文献回顾

谈到想法转述，必然要提到已引发大量学者关注的引语或话语转述或引语 (Reported Speech) 研究。在语言学领域，学者的核心关注点包括话语转述的形式、话语转述的真实性和话语转述的功能等。结构主义语言学研究比较关注话语转述的形式差异，简单来说，话语转述或引语可以被分为直接引语 (Direct Speech) 和间接引语 (Indirect Speech) 两大类。后来，有些学者慢慢注意到话语转述的语用功能，如辛斌(1998)指出新闻报道中的直接转述能够体现报道的客观公正^[1]，唐青叶(2004)探究了转述形式和转述动词在揭示作者观点、构建作者身份等方面的作用^[2]，但是这些研究的文本大多来自书面语篇，而面向会话语篇较少。少数学者意识到了这个问题，开始关注真实发生

的自然交际中的话语和想法转述现象，如管玮(2014)通过自建对比语料库，以转述方式、转述内容和转述声源三个维度分析了儿童和成人两类人群的转述策略的使用^[3]。

此外，通过梳理前人的研究发现，想法转述通常被看作话语转述的一部分，专门针对想法转述的研究还比较少，而且，还未有学者从会话分析的角度探究汉语自然会话中想法转述的使用。基于此，本文只以真实交际中的想法转述为研究对象，并运用会话分析的研究方法探究其在汉语自然会话中的话轮构成，以及其在不同的序列位置所执行的社会行为，以期拓展会话分析领域内话语和想法转述的研究。

二、研究方法

(一) 会话分析

会话分析是诞生于20世纪60年代的一种社会学研究方法，“它强调使用自然发生的真实交际为语料，注重对话语细节的转写，以揭示言谈应对的内在秩序为研究目标” (吴亚欣&于国栋, 2017)^[4]。简言之，它是一种定性的、归纳性的研究方法。话轮设计 (Turn Design)、序列结构 (Sequence Organization) 和社会行为 (Social Action) 是会话分析的三大核心概念(杨帅&吴亚欣, 2022)^[5]，说话人通过一定的语言或非语言资源设计自己的话轮来执行一定的社会行为，各社会行为之间的相互关系又构成了会话的序列结构，所以会话分析对社会行为的分析既要关注话轮的构成，也要关注话轮所在的具体序列位置。

(二) 语料来源

本文选取的语料均为自然发生在同学、朋友等之间的真实会话，并严格按照 Gail Jefferson (1984) (转引自

于国栋(2008)制定的转写体系进行转写,以尽可能多地呈现会话的交际细节^[6]。

三、分析

笔者在分析语料的过程中尚未发现在序列起始位置使用想法转述的现象,因此,本文将主要分析出现在序列第二位置和第三位置的想法转述现象。

(一) 位于序列第二位置的想法转述

例(1):

03 姜:喂:~那啥:~(.)°那~°球拍拉个线多少钱来着~

04 (0.4)

05 玉:(吧嗒嘴)(0.8)五十左右吧。

06 (0.5)

07 姜:°昂:°线断了。

08 玉:你的线也断啦~

09 (.)

10 姜:昂:~

11 玉:正好我的也要拉=一块拉吧,(0.3)我今晚要去拉。

12 (1.4)

13 姜:昂:~hhh行.那我就不换了=

14 我寻思拉的太贵的话

15 我就去换个新-我直接换个新拍得了。

例(1)中,姜给玉打电话询问给球拍拉线的价格(03行),玉在得知姜的球拍线也断了之后(07~10行),在11行发起了一起去拉球拍的提议,对于提议行为来说,优先回应应该是接受,并且应该以一种直接、不被拖延的方式执行,但是12行出现了1.4秒的长停顿,投射出接下来的回应可能是非优先的,在实际会话中姜却在13行接受了这个提议,但是从话轮开头“昂”的拖音以及吸气来看,这个优先回应是以非优先的形式执行的,从“那我就不换了”可以推断出姜本来是要换球拍的,如果话轮只到这里结束,有可能会产生疑问,例如认为姜接受提议是一种妥协,所以这个话轮构建单位(TCU)是需要进一步解释的,姜随后也建构了新的TCU(13~15行),转述了自己之前因价格原因想换新球拍的想法,所以这个想法转述执行的行为是解释,解释了前面非优先形式的回应以及需要解释的话轮构建单位“那我就不换了”,保证了会话轨迹的顺利进行。另外,“我寻思”也是汉语自然会话中常用的转述想法的标记。

例(2):

09 铭:=(笑).hh靠:你这个号儿也存的我的号儿了:?

10 (0.9)

11 岩:我-,为-,为啥没存的你的[号了,

12 铭: [hehehe.hh

13 我还专门儿从网上找了一个二店的电话

14 >我说<打电话预约一下哇s:.hh[↓哎:~

15 岩: [°你预约个啥么°)

16 嗯(.)我>这个<(.)手机双:卡:~

例(2)中,09行之前铭想以陌生顾客的身份调侃岩结果没有成功,于是在09行为岩识破自己提供了一个可能的答案,并寻求岩的确认,从语调中可以听出铭是不太相信岩当前的号码存了自己的号,11行岩的反问取消了铭的不相信;12行铭的笑声说明铭识别出了岩的“不相信”,铭随后又在13~14行告知了岩自己原定的调侃行为,尽管铭在话轮设计中使用了“我说”,但站在交际者的角度进行分析,将“打电话预约一下哇”视为铭在“从网上找了一个二店的电话”这一行为之后真实地说出的话并不合理,本文认为这里的“我说”和“我想”“我寻思”类似,它转述的是铭在过去的一个想法,从行为角度来说,这一想法转述是在为前面话轮中的调侃行为提供证据,证明铭有事先想好在这个电话中调侃岩,在本例中,相比于直接解释,通过“我说”来转述想法更具真实性,能够让交际对方切身理解自己过去的调侃想法,有利于双方达成互解。

这两个例子均为回应话轮中的想法转述,转述标记有“我寻思”“我说”等,其中,“我寻思”只能用于对想法的转述,而不能用于对话语的转述;例(1)和例(2)的想法转述出现在序列的第二位置,分别为之前的行为提供了解释或证据。

(二) 位于序列第三位置的想法转述

例(3):

08 王:你把:你的车:门儿打开我拿个东西吧。

09 周:我开你的车上>来的<我车上全是雪=我就没动它:

10~19 ((谈论是谁的车))

20 周:我没开我的车:

21 王:你的车也在你楼下了是哇=

22 周:=啊对。

23 王:呃>好好好<我还说你的车在小院呢,

24 我都进了小院啦。

例(3)中,王请求周把周的车门打开拿东西,但在08~20行,王一直没有理解周的车不在小院,直到21行,王才通过一个是非问句向王寻求确认并在22行得到了肯定答复,双方就周的车在楼下达成互解。23

行的想法转述是通过“我还说”引出的，“我还说”和“我说”也不同，“我还说”表明说话人不仅是转述了自己过去的想法，还展示出之前的想法或预期是存在问题或者与现实不符的。在本例中，关于“我还说你的车在小院呢”为什么是想法转述而不是话语转述也是值得解释的，首先，在23行之前，王从未说过类似于“周的车在小院”的话；其次，基于社会成员的常识（Common Sense），“周的车在小院”应该是王在楼上看到周开车过去时的想法，而不是他说出了这样的话。鉴于此，“我还说”在这里转述的是想法而非话语，但并不是所有的“我还说”都用来转述想法，还需要结合具体的交际细节进行分析。另外，本例中的想法转述执行的行为是解释，解释自己为什么前面会做出周实际无法做到的请求。

例（4）：

15 小旭：你把nei一大碗渔粉都吃完啦；

16 小苗：对。(0.4)我还喝了很多汤。(.)

17 .hh↑所以我我说我急需你的zhei个：(.)

18 小旭：消化一[下.是be.]

19 小苗： [对：消]化一下.h

20 小旭：¥我说呢¥.我说你不爱吃山楂的人

21 .hh怎么都开始ch-吃山楂[°了°].

22 小苗： [我]撑：死了，

23 (0.2)不过你nei个山楂我觉得也挺好吃的°.

例（4）中，小旭在15行向小苗寻求确认，询问小苗是否把大碗鱼粉都吃完了，16行小苗给出了肯定回答，并且在第二个TCU主动提供了额外的信息，展现出自己的确吃了很多东西，第三个TCU“我急需你的zhei个”是前面吃了很多造成的结果，小苗在构建这个TCU的时候暂时遇到了困难，于是小旭在18行给出了可能的答案，小苗在19行认可了这一答案；20行小旭的回应包含两个TCU，伴随着笑声的“我说呢”一方面体现了小旭对这件事的评价，另一方面也标记着小旭知识状态的改变，但是“我说呢”和“哦”不同，它还展示出小旭在20行之前对小苗吃山楂这件事是有不同理解的，然而仅从“我说呢”交际对方是不能知道小旭之前的想法具体是什么的，于是小旭在第二个TCU转述了自己的想法，即之前不明白为什么不爱吃山楂的小苗吃了山楂，具体来说，其执行的社会行为是为前面的话轮构建成分“我说呢”作出解释，也证明了自己在15行的“难以置信”是合理的。与例（2）类似，

这里的想法转述同样是通过转述动词“说”+想法实现的。

通过以上两个位于序列第三位置的例子可以看出，“说”和“（还）说”同样可以在第三话轮用作想法转述的标记。此外，“我以为”也作为转述标记频繁出现在第三话轮（相关例子未在本文中呈现）。

四、结语

本文采用会话分析的研究方法，分析了语料中每个想法转述话轮或话轮构建单位所执行的社会行为或其交际功能。研究发现，想法转述通常只涉及当前说话者在过去某个时刻的内心想法，因此，想法转述标记的主语通常为第一人称代词“我”。在非叙事语境中，它可以出现在序列的第二位置和第三位置，主要用来解释说话人在之前或当前话轮中所作出的非优先、需要解释的行为，或者为已做的某事提供证据。此外，汉语中想法转述的转述标记也与英语中有所不同，只能用来转述想法（而不能转述话语）的标记有“我以为”“我寻思”等；对应着英语中引语标记“I said”的“我说”也可以用来转述说话人在过去的所感所想，“我还说”也可以用作想法转述的标记，但需要注意的是，不能仅依靠转述标记的语言形式来判断转述的内容是想法还是话语。

参考文献：

- [1]辛斌.新闻语篇转述引语的批评性分析[J].外语教学与研究,1998(2):11-16+82.
- [2]唐青叶.学术语篇中的转述现象[J].外语与外语教学,2004(2):3-6.
- [3]管玮.汉语自然会话中的转述现象研究[D].杭州:浙江大学,2014.
- [4]吴亚欣,于国栋.为会话分析正名[J].山西大学学报(哲学社会科学版),2017(1):85-90.
- [5]杨帅,吴亚欣.话轮末尾“你知道吗”的会话分析研究[J].外语教学,2022(2):29-35.
- [6]于国栋.会话分析[M].上海:上海外语教育出版社,2008.

作者简介：秦梦飞（1998—），女，硕士研究生，研究方向：会话分析。

（作者单位：中国海洋大学）